



**AGJENCIA
KOMBËTARE
E DIASPORËS**



Nr. 182 prot. datë 15.08 2023

Nr. 205 prot. datë 13.08 2023

MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

NDËRMJET

AGJENCISË KOMBËTARE TË DIASPORËS

DHE

QENDRËS KULTURORE SHQIPTARE "LA MAISON DE L'ALBANIE"

**ME QËLLIM PROMOVIMIN DHE RUAJTJEN E TRASHËGIMISË
KULTURORE DHE VLERAVE MË TË MIRA KOMBËTARE**

PREAMBUL

Agjencia Kombëtare e Diasporës dhe Qendra Kulturore Shqiptare “Maison de l’Albanie” në vijim referuar individualisht si “*Palë*”) në vlerësim të qëllimeve të përbashkëta për ruajtjen dhe promovimin e gjuhës shqipe, identitetit kulturor kombëtar dhe promovimin e pjesëtarëve të komunitetit shqiptar në Francë.

Agjencia Kombëtare e Diasporës, është person juridik publik në formën e Agjencisë Autonome, me seli në Tiranë, në zbatim të Ligjit nr.115/2017 “Për krijimin e Agjencisë Kombëtare të Diasporës” i ndryshuar.

Agjencia Kombëtare e Diasporës ka për mision ofrimin e ndihmës për ruajtjen e gjuhës dhe trashëgimisë kulturore dhe detyrë zhvillimin dhe konsolidimin e bashkëpunimit institucional me diasporën nëpërmjet bashkëpunimit dhe koordinimit të aktiviteteve me institucionet shtetërore, shoqërinë civile dhe organizatat brenda dhe jashtë vendit, për përmirësimin e statusit së diasporës shqiptare.

Qendra Kulturore Shqiptare “Maison de l’Albanie” është krijuar në vitin 2012 në Paris, Francë.

Qendra Kulturore “Maison de l’Albanie” ka për mision të promovojë dhe zhvillojë shkëmbimet kulturore midis Francës dhe Shqipërisë nëpërmjet takimeve letrare dhe artistike, kurseve të gjuhës shqipe dhe frënge, ekspozitave artistike, temave të botimeve dhe ngjarjeve të tjera kulturore. Nëpërmjet kulturës synon të ndihmojë njerëzit të kuptojnë dhe njohin më mirë Shqipërinë dhe në këtë mënyrë të ndihmojë në përshejtimin e integritetit të Shqipërisë në Bashkimin Evropian.

Duke shprehur vullnetin dhe vendosmërinë për të bashkëpunuar dhe kontribuar në realizimin e qëllimeve të kësaj marrëveshjeje, Agjencia Kombëtare e Diasporës dhe Qendra Kulturore Shqiptare “Maison de l’Albanie” Francë kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Qëllimi

1. Qëllimi i kësaj marrëveshje, është realizimi i bashkëpunimit, midis Agjencisë Kombëtare të Diasporës dhe Qendrës Kulturore Shqiptare "Maison de l'Albanie", me qëllim ruajtjen dhe promovimin e gjuhës shqipe, identitetit kulturor kombëtar dhe promovimin e pjesëtarëve të komunitetit shqiptar në Francë.
2. Dispozitat e kësaj marrëveshjeje do të interpretohen në përputhje me legjislacionin në fuqi.

Neni 2

Parimet e përgjithshme të bashkëpunimit

1. Palët do të mbështesin dhe zhvillojnë bashkëpunimin mbi parimet e barazisë dhe përfitimit reciprok, në përputhje me vendimet e organeve kompetente dhe do t'u përgjigjen kërkesave për bashkëpunim, në përputhje me procedurat që bien dakord për t'u ndjekur reciprokisht.
2. Palët, në bashkëpunim të ngushtë me njëra-tjetrën, brenda mandateve të tyre përkatës dhe në varësi të burimeve në dispozicion, do të zhvillojnë konsultime për të gjitha çështjet me interes të përbashkët. Për këtë qëllim, Palët do të shqyrtojnë kuadrin e duhur për këto konsultime kurdo që të jetë e nevojshme.
3. Palët bien dakord për koordinimin e aktiviteteve të përbashkëta, me qëllim forcimin e bashkëpunimit dhe realizimin e interesave të përbashkëta, sa i takon bashkëpunimit me Diasporën shqiptare në fushën kulturore, artistike, temave të ndryshme, botimeve dhe ngjarjeve të tjera kulturore.

Neni 3

Fushat e bashkëpunimit

Palët angazhohen në:

1. Ruajtjen e gjuhës shqipe dhe traditave kulturore kombëtare përmes organizimit të takimeve dhe aktiviteteve kulturore, promovimit të botimeve dhe ngjarjeve të tjera kulturore.
2. Hartimin e nismave dhe projekteve të përbashkëta.
3. Organizimin e aktiviteteve vjetore të përbashkëta me qëllim përfshirjen e gjeneratës së re në diasporë në aktivitetet kulturore dhe artistike.
4. Angazhohen në zbatimin e programeve të përbashkëta me qëllim realizimin e shkëmbimeve kulturore, nëpërmjet promovimit të ekspozitave artistike dhe letërsisë shqiptare, takime me angazhimin e studentëve shqiptarë që jetojnë në Paris apo rrethina, organizimin e konferencave, simpoziumeve etj.

Neni 4

Zbatimi i marrëveshjes

1. Palët do të marrin masat e duhura për të siguruar bashkëpunimin dhe ndërlidhjen efektive ndërmjet tyre.
2. Drejtori Ekzekutiv i Agjencisë dhe Presidenti i Qendrës Kulturore Shqiptare "Maison de l'Albanie", Francë do të konsultohen rregullisht me njëri-tjetrin, për çështjet që kanë të bëjnë me këtë Marrëveshje.

Neni 5

Marrëveshje shtesë

Agjencia Kombëtare e Diasporës dhe Qendra Kulturore Shqiptare "Maison de l'Albanie", Francë mund të aplikojnë për lidhjen e marrëveshjeve të veçanta shtesë, bazuar në vullnetin e palëve.

Neni 6

Konfidencialiteti

1. Gjithë informacioni, duke përfshirë informacionin personal që përmbahet nga Palët në lidhje me këtë Marrëveshje, trajtohet si konfidencial. Asnjë informacion nuk do të komunikohet ndonjë palë të tretë pa miratimin paraprak me shkrim të palës së interesuar.
2. Palët duhet të respektojnë Parimet e Mbrojtjes së të Dhënave Personale në rast se ata mbledhin, marrin, përdorin, transferojnë ose ruajnë të dhëna personale gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshje.
3. Palët duhet të respektojnë dispozitat e Ligjit Nr.35, datë 31/3/2016 "Për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të lidhura me to" i ndryshuar dhe aktet nënligjore përkatëse.
4. Pala nuk do të përdorë logot e Palës tjetër dhe /ose të Donatorit për aktivitete të përbashkëta marrëveshje paraprake me Palën dhe / ose Donatorin përkatës.
5. Detyrimet e parashikuara në këtë nen mbeten në fuqi edhe pas përfundimit të afatit të kësaj Marrëveshje.

Neni 7

Zgjidhja e konflikteve

1. Çdo mosmarrëveshje, kundërshtim apo pretendim që rrjedh nga/ose në lidhje me këtë Marrëveshje, apo rastet e shkeljes, ndërprerjes apo pavlefshmërisë së saj, do të zgjidhet në mënyrë miqësore nëpërmjet negocimit mes Palëve.

2. Në rast se mosmarrëveshja, kundërshtimi apo pretendimi nuk është zgjidhur me negociata brenda 3 (tre) muajsh nga marrja e njoftimit nga njëra palë për ekzistencën e një mosmarrëveshjeje, kundërshtimi ose pretendimi të tillë, secila palë mund të kërkojë që mosmarrëveshja ose kërkesa të zgjidhet pranë organeve kompetente gjyqësore.

Neni 8

Hyrja në fuqi, ndryshimet dhe kohëzgjatja

1. Kjo Marrëveshje hartohet në gjuhën shqipe, në 2 (dy) kopje origjinale për secilën palë.
2. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet ose të rinovohet me pëlqimin e ndërsjellë të palëve. Ndryshimi i propozuar duhet të bëhet me shkrim nga njëra palë dhe do të hyjë në fuqi pas pranimi të saj me shkrim nga pala tjetër.
3. Secila nga palët mund ta përfundojë këtë Marrëveshje duke i dhënë njoftim me shkrim 6 (gjashtë) muaj përpara palës tjetër.
4. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi, pas nënshkrimit nga përfaqësuesit e autorizuar të palëve.
5. Kjo Marrëveshje ka një kohëzgjatje prej 4 (katër) vitesh nga data e hyrjes në fuqi dhe mund të rinovohet për të njëjtën periudhë në bazë të një marrëveshjeje të shkruar midis palëve.

QENDRA KULTURORE SHQIPTARE
"MAISON DE L'ALBANIE" FRANCË
PRESIDENT
GJERGJI THEMELI

Gjergji Themeli
Gjergji Themeli

15.09.23

AGJENCIA KOMBËTARE E DIASPORËS

DREJTOR EKZEKUTIV

SONILA HYSI

